

# La Source

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

9, chemin Town Hall  
Bolton-Ouest, QC J0E 2T0

(450) 242-2704

[www.bolton-ouest.ca](http://www.bolton-ouest.ca)

## L'ACTUALITÉ / CURRENT NEWS



**Jacques Drolet**  
Maire - Mayor

Chers citoyens,  
Dear citizens,

Je vous invite à réserver quelques minutes de votre temps, suite à la séance du Conseil de samedi le 5 mai prochain, afin d'échanger des sujets qui vous intéressent.

Au cours des derniers mois, le Conseil a commencé ses réflexions sur différents sujets; **usage du cannabis dans les endroits publics, politique de la famille et services aux aînés, résidence pour les aînés, centre communautaire, sentiers de randonnées, pénurie de main-d'œuvre.**

Nous serons heureux de connaître votre opinion sur ces sujets et bien d'autres. Au plaisir d'échanger avec vous tous lors de cette journée.

*I invite each and everyone of you to take a few minutes of your time, following the next council meeting that will take place Saturday, May 5th to discuss some issues that you consider important and wish to share with others.*

*During the past few months, the council has started to explore different subjects, such as; **cannabis in public areas, Family and senior policies, residence for seniors, community centre, walking trails, labour shortages.***

*We would love to hear from you.*

**RAPPEL :** Les abris d'auto hivernal sont permis uniquement entre le 15 octobre et le 15 avril. Nous vous invitons à procéder à leur démantèlement si ce n'est pas déjà fait.

**REMINDER :** Winter car shelters are only permitted between October 15th and April 15th.

We invite you to dismantle them if you have not already done so.



### LA FÊTE DES VOISINS ! VOS SUGGESTIONS SONT LES BIENVENUES

La fête des voisins de Bolton-Ouest aura lieu le samedi 11 août 2018 incluant des activités champêtres avant le souper prévu à 17h. Le comité organisateur (Marie-Christine Moulin, Bruce Smith, Jennifer Robinson et Myriam Brel) a initié ses réflexions à la mi-mars dans l'optique d'organiser une fête pour les citoyens. Le thème retenu pour cette année est «ruralité de Bolton-Ouest et l'illustration de ses producteurs et de ses artisans». Le comité souhaite vous entendre et recueillir vos suggestions pour faire de cette journée un bel évènement. Merci de communiquer vos suggestions ou votre disponibilité comme bénévole via [animation@bolton-ouest.ca](mailto:animation@bolton-ouest.ca)

### CHEMINS ET COURS D'EAU

#### Bébé orignal détecté

Un bébé orignal fut aperçu dans notre belle région. Le veau s'est promené dans les parages durant environs 2 semaines près du chemin Brill. Il est recommandé de ne pas tenter d'apprivoiser cette jeune bête.

### NEIGHBOURS DAY ! YOUR COMMENTS ARE WELCOME

The West Bolton's Neighbours' Day will be held August 11, 2018, with activities and dinner served starting at 5 pm. The organizing committee (Marie-Christine Moulin, Bruce Smith, Jennifer Robinson and Myriam Brel) has started planning a party-type event for all ages.

The theme for this year is "Agriculture, Art and Life in West Bolton". We are looking for ideas and suggestions on how best to celebrate life in our great town. For suggestions or if you would like to volunteer, please contact [animation@bolton-ouest.ca](mailto:animation@bolton-ouest.ca).

### ROADS AND STREAMS

#### Baby moose spotted

A baby moose was spotted wandering around Brill road among our picturesque decor. We recommend that you do not attempt to approach the young animal.



### SENTIERS PÉDESTRES

La Municipalité est présentement à l'étude d'un projet de développement de sentiers pédestres afin de connecter ses sentiers à ceux des municipalités voisines, ce qui permettra de créer un réseau intermunicipal et régional.

Si vous désirez vous impliquer dans ce processus, ou si vous désirez fournir des idées pour la réalisation d'un tel projet, nous vous invitons à communiquer avec nous. Il nous fera plaisir de recevoir toutes vos idées ou l'informations que vous détenez à [inspection@bolton-ouest.ca](mailto:inspection@bolton-ouest.ca).

### WALKING TRAILS

The Municipality is currently studying a project to develop walking trails and to connect those trails with the neighbouring municipalities. This would create an intermunicipal and regional network. If you wish to get involved in this project, or if you wish to submit ideas, we invite you to contact us. We would love to hear your ideas or any information you may wish to share at [inspection@bolton-ouest.ca](mailto:inspection@bolton-ouest.ca).



**ADMINISTRATION**

**Paiement par internet**

Pour votre convenance, vous pouvez faire votre paiement (pour taxes, permis et autres) par internet (entrez en référence votre # de matricule de 10 caractères) ou directement à la banque dans les institutions financières qui ne nous chargent pas de frais. Les institutions bancaires participantes sont: Banque de Montréal, Banque Nationale, Banque Laurentienne, Caisse Desjardins. Notez que seul les paiements en argent ou par chèque sont acceptés à l'Hôtel de Ville.

**ADMINISTRATION**

**Internet paiement**

*For your convenience you can do your payment (taxes, permits...) through internet or directly at the bank (the reference number is your 10 digits, registration number). The participating institutions that don't charge us any fees to use their services are: Bank of Montreal, National bank, Laurentian Bank, Caisse Desjardins. Please note that only payment by cash or cheque is accepted at the Town Hall.*

**PÉNURIE DE MÉDECINS / SHORTAGE OF DOCTORS**

**LE GROUPE DE MÉDECINE FAMILIALE**

Le groupe de médecine familiale (GMF) du Lac-Brome ainsi que celui de la municipalité de Sutton font face à une pénurie de médecins (certains ont déjà annoncé leur retraite et l'état de santé d'un d'entre eux amène une diminution importante de la prise en charge de patient. La MRC de Brome-Missisquoi possède une des populations les plus vieillissantes du Québec et les besoins en santé n'iront qu'en augmentant. Afin de parer aux problèmes mentionnés le centre de santé et de services sociaux La Pommeraiie a mis sur pied un projet de soutien à domicile ayant comme objectifs de base des interventions à domicile:

- Traiter à domicile les patients qui n'ont pas besoin du plateau technique hospitalier et qui ne peuvent pas se déplacer en cabinet pour consulter.
- Traiter précocement à domicile les détériorations avant qu'elles ne deviennent plus sévères et requièrent un traitement hospitalier.

Trouvez vous important que la Municipalité s'implique afin de supporter ce projet? Vous pouvez faire parvenir vos commentaires à l'adresse [reception@bolton-ouest.ca](mailto:reception@bolton-ouest.ca)

**THE FAMILY MEDICINE GROUP OF BROME LAKE**

*The Family Medicine Group of Brome Lake as well as the Municipality of Sutton is facing a shortage of doctors (some have already announced their retirements and the medical condition of one of them causes an important work load to serve the other patients).*

*The MRC of Brome-Missisquoi has the highest ageing population in Quebec and the health needs will only continue to increase. In order to tackle the problem above mentioned, the health and social services center La Pommeraiie has started a pilot-project for home support aimed to apply the basic intervention:*

- *Treat the patients that don't need technical support from a hospital and that are incapable of traveling for consultation to a medical facility.*
- *Treat in the early stages of deterioration before it becomes more severe and requires hospital treatments.*

*Do you think it's important that the Municipality supports this project? Please let us know by writing back to us at: [reception@bolton-ouest.ca](mailto:reception@bolton-ouest.ca)*

**CALENDRIER DES ASSEMBLÉES RÉGULIÈRES 2018**

- Samedi le 5 mai à 9h30
- Lundi le 4 juin à 19h30
- Mardi le 3 juillet à 19h30
- Lundi le 13 août à 19h30
- Mardi le 4 septembre à 19h30
- Samedi le 6 octobre à 9h30
- Lundi le 5 novembre à 19h30
- Lundi le 3 décembre à 19h30
- Lundi le 17 décembre à 19h30

**CALENDAR OF COUNCIL MEETINGS 2018**

- Saturday May 5, at 9:30 a.m.
- Monday June 4, at 7:30 p.m.
- Tuesday July 3, at 7:30 p.m.
- Monday August 13, at 7:30 p.m.
- Tuesday September 4, at 7:30 p.m.
- Saturday October 6, at 9:30 a.m.
- Monday November 5, at 7:30 p.m.
- Monday December 3, at 7:30 p.m.
- Monday December 17, at 7:30 p.m.



**Ensemble, Faisons échec au crime tout anonymat**



Signalez un crime de façon anonyme en composant le

**1-800-711-1800**



Conception et impression du bulletin municipal: Les Publications Municipales – 1 877 553-1955

**INSTALLATIONS SEPTIQUES**

La Municipalité est présentement à l'étude pour l'implantation d'un projet pilote sur l'analyse de la conformité des installations septiques ainsi que sur leur bon fonctionnement. Si vous avez connaissance que votre système septique devrait être mis aux normes, nous vous encourageons à effectuer les travaux dès maintenant.

Si vous prévoyez faire des travaux de mise aux normes de votre installation septique, vous pourriez être admissible à un crédit d'impôt provincial. Nous vous invitons à vous renseigner auprès de Revenu Québec pour de plus amples détails.



Nous tenons à vous rappeler également qu'une fosse septique doit être vidangée à tous les deux ans pour une habitation utilisée de façon permanente, et à tous les quatre ans pour une habitation utilisée de façon saisonnière. Une fois la vidange effectuée, vous devez transmettre une copie du reçu fourni par un entrepreneur autorisé à la Municipalité.

Si vous posséder une fosse de rétention, une copie du reçu doit être fourni à la Municipalité à chaque vidange effectuée.

Ces dispositions proviennent d'un règlement provincial, le *Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées*, ainsi que du Règlement #329-2010 sur la vidange obligatoire des fosses septiques de la Municipalité de Bolton-Ouest. Aucune dérogation à ces règlements ne peut être accordée.

**DEMANDE DE PERMIS**



Vous avez des travaux de rénovation à réaliser? Vous voulez changer la toiture? Assurez-vous que vous détenez un permis ou un certificat d'autorisation municipal avant d'entreprendre tout type de travaux. Le Responsable de l'urbanisme et inspecteur municipal pourra vous guider dans la réalisation de votre projet. Ceci vous permettra d'éviter des situations problématiques qui auraient été facilement évitable.

**Rappel:** Pour des nouvelles constructions, assurez-vous d'avoir tous les permis néces-

saies avant d'entreprendre des travaux. De plus, l'abattage d'arbres ne peut se réaliser avant l'obtention du permis autorisant la construction du nouveau bâtiment.

**COLLECTE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES**

Nous tenons à vous rappeler les éléments suivants concernant la collecte des matières résiduelles: En prévision de la collecte, les bacs doivent être déposés en bordure du chemin au plus tôt à 13h00 la veille de la collecte et au plus tard à 6h00 la journée de la collecte;

Les bacs utilisés doivent être retirés de la bordure du chemin au plus tard à 9h00 le lendemain de la collecte.

En respectant ces éléments, vous participerez à une meilleure gestion de la collecte des matières résiduelles et vous contribuerez à favoriser une communauté saine et responsable.

**À CHAQUE MATIÈRE SON BAC!**

Voici la composition de la poubelle résidentielle du Québec avant la collecte en bac brun.

44 %	des matières organiques sont mises dans la poubelle alors qu'elles devraient aller dans le bac brun.
36 %	du papier, carton, plastique, verre et métal devraient se retrouver dans le bac de recyclage.

Le tri des matières organiques et des matières recyclables représente un geste simple à poser au quotidien.

*Votre effort compte!*

Consultez aussi le [bmvert.ca](http://bmvert.ca)

MRC BROME-MISSISQUOI

**SEPTIC SYSTEM INSTALLATION**

The Municipality is currently studying the possibility of starting a pilot project to ensure the conformity of existing septic systems as well as their proper operation. If you suspect that your septic system should be upgraded to current standards, we recommend you start the work as soon as possible.

If you plan on upgrading or changing your septic system, you might be admissible for a provincial tax credit. We recommend you contact the Quebec Revenu to obtain more information on the subject.

We wish to remind you as well that a septic tank used on a permanent basis needs to be emptied every two years, and a septic tank used on a temporary basis needs to be emptied every four years. Once the septic tank is emptied, a copy of the receipt from the entrepreneur needs to be sent to the Municipality.

If you have a holding tank, a copy of the receipt needs to be sent every time your holding tank is emptied.

**PERMIT REQUEST**

Are you planning to do any renovations this year? Changing a roof or adding a gallery, for example? A valid permit or certificate of authorization is mandatory before starting any types of project on your property. The Planning Officer and Municipal Inspector will be able to guide you with your project. This could prevent unexpected problems and avoid unpleasant surprises.

**Reminder:** For any new construction, please make sure that you have all the authorizations required before starting your work. In addition, tree cutting cannot occur before obtaining a construction permit for the new dwelling.

**COLLECTION OF RESIDUAL MATTER**

We would like to remind you of certain elements about the collection of Residual matters.



In preparation for the collect, your bins can be placed at the edge of the road at 1:00 p.m. the earliest the day before collection. It must be ready for collection by 6:00 a.m. the day of pick-up.

The bins must be removed from the edge of the road by 9:00 a.m. at the latest, the next day of the collect.

By respecting these elements, you will contribute to a better management on the collect of residual matters and will also be contributing to a healthier and more responsible community.

## URBANISME / URBAN PLANNING

### PESTICIDES

Nous tenons à vous rappeler que l'application extérieur de pesticides et d'engrais n'est pas permis sur le territoire de la Municipalité de Bolton-Ouest. Toutefois, certains types de pesticides et d'engrais (dont le compost domestique) sont autorisés.



Si vous prévoyez faire une ou plusieurs applications de pesticides, nous vous invitons à communiquer avec le Responsable de l'urbanisme et inspecteur municipal afin de connaître la procédure à suivre à [inspection@bolton-ouest.ca](mailto:inspection@bolton-ouest.ca)

### ABRI À BACS

Pour ceux et celles qui songent à bâtir un abri, vous trouverez sur notre site web les dimensions requises. Notez que la distance doit respecter 3 mètres du chemin.

### PESTICIDES

*This is a reminder that the application of pesticides and fertilizers is forbidden to use anywhere on the territory of West Bolton. However, certain types of pesticides and fertilizers (like compost for instance) is accepted.*

*If you plan on applying one or more application of fertilizers, we invite you to communicate with the Planning Officer and Municipal Inspector to insure proper procedure is followed at [inspection@bolton-ouest.ca](mailto:inspection@bolton-ouest.ca)*



### BIN SHELTER

*If ever you are thinking of building a shelter for your bins, you will find the dimension requirements on our web site. Please note that the distance must be respected, thus, 3 meters is a prerequisite.*

## RÉNOVERT

Si vous prévoyez effectuer des travaux de rénovation résidentielle écoresponsable reconnus durant l'année, vous pourriez être admissible au crédit d'impôt RénoVert.

Nous vous invitons à vous renseigner auprès de Revenu Québec pour connaître les détails du programme. La période d'admissibilité a été prolongée jusqu'au 31 mars 2019.

*If you are planning to do eco-friendly renovation on your residence during the year, you might be admissible to the RenoVert tax credit program.*

*We recommend you contact Quebec Revenu to get more information on this tax credit. The admissibility program has been extended until March 31, 2019.*

# A BIN FOR EACH MATTER!

Here you'll find what the average Quebec residential waste bin contained before the brown bin collection began.

- 44%** of organic materials were placed in regular garbage bin, when they should have been put in a brown bin.
- 36%** of all paper, cardboard, plastic, glass and metal waste were placed in regular garbage bin, when they should have been put in the recycling bin.

Sorting organic and recyclable materials constitutes a simple action that can be part of your daily routine.

*Your efforts count!*

For more information: [bmvert.ca](http://bmvert.ca)

Source: Recyc-Québec 2008

## COLLECTE DE FONDS / FUNDRAISING

### COLLECTE DE FONDS DE L'ÉGLISE UNITED CREEK

(278, chemin Brill, Bolton-Ouest)

**20 mai 2018 à 19h00**

Mettant en vedette 'The Honeysuckle Sisters' - Laura Barr, Sarah Biggs et Almut Ellinghaus. Accompagné de Michael Hynes au piano, Stanley Lake à la trompette et Kevin Sullivan à la batterie.

Pour les billets et les détails, appelez le 450-243-0881. Billets à l'avance 15 \$ chacun, 20 \$ par billet à la porte.



### CREEK UNITED CHURCH FUNDRAISER

(278 Brill Road, West Bolton)

**May 20th, 2018 at 7:00pm**

Featuring 'The Honeysuckle Sisters' - Laura Barr, Sarah Biggs and Almut Ellinghaus. Accompanied by Michael Hynes on piano, Stanley Lake on trumpet and Kevin Sullivan on drum.

For tickets and details call 450-243-0881. Advance tickets \$15 each, \$20 per ticket at the door.

## VOUS RECHERCHER UN EMPLOI? / LOOKING FOR A JOB?

### MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

#### OFFRE D'EMPLOI À BOLTON-OUEST

La Municipalité de Bolton-Ouest est à la recherche d'un étudiant dans le domaine de l'urbanisme, de l'environnement ou tout autre domaine connexe, afin de soutenir le Service d'urbanisme de la Municipalité dans la réalisation de diverses tâches pour la période estivale 2018. Le poste temporaire et à temps plein (36 heures par semaine), pour une durée de 10 semaines.

#### JOB OFFER IN WEST BOLTON

The municipality of West Bolton is looking for a student that has knowledge in urbanism, environment and any other related field, to support the Urbanism department

of the municipality, by taking on different tasks for the summer months of 2018. This is a temporary full-time position (36 hours per week) for a duration of 10 weeks.



#### OFFRE D'EMPLOI À KNOWLTON

KDC-KNOWLTON a un urgent besoin de travailleurs. C'est un enjeu important pour notre collectivité:

- Journaliers permanents (60 postes à combler sur les quarts de nuit uniquement)
- Journaliers pour la période estivale (70 personnes additionnelles des 60 ci-haut

mentionnées à trouver pour remplacer les vacances, et ce, tant sur les quarts de jour comme de nuit).

Les étudiants de 16 ans et plus sont également les bienvenus. Pour en savoir plus: [www.kdc-compagnies.com](http://www.kdc-compagnies.com) ou [www.bolton-ouest.ca](http://www.bolton-ouest.ca)

#### JOB OFFER IN KNOWLTON

KDC-KNOWLTON has an urgent need for new workers. It's an important issue to our community:

- Labourers (60 vacant positions for the night shift only)
- Labourers for the summer period (70 additional people of the 60 above mentioned to recruit during the holiday period, this being day or night shifts)

Student 16 years and older are welcome to apply. For more information: [www.kdc-compagnies.com](http://www.kdc-compagnies.com) or [www.bolton-ouest.ca](http://www.bolton-ouest.ca)

## SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SAFETY

### CONSEILS DE SÉCURITÉ

Le citoyen est le premier responsable de sa sécurité. En situation d'urgence ou de sinistre, il revient au citoyen d'assurer sa propre sécurité, celle de sa famille et la sauvegarde de ses biens.

La Semaine du 6 au 12 mai est l'occasion pour le ministère de la Sécurité publique et ses partenaires de sensibiliser les citoyens aux conséquences d'un sinistre, par exemple une panne de courant prolongée, de leur rappeler de faire des réserves d'eau et de nourriture non périssable et d'avoir sous la main les articles essentiels qui composent une trousse d'urgence. Les provisions d'eau et de nourriture devraient être suffisantes pour permettre d'être autonome pendant les **3 premiers jours** d'un sinistre.

#### SAFETY TIPS

Each citizen is responsible for his own personal safety. During an emergency event, the citizen must first take critical action to assure their own safety, that of their family and the safeguard of their assets are secured.

The week between May 6th to May 12th is an occasion for the Minister of Public Security and its partners to increase public awareness in case of a serious loss, for example prolonged utility outage, and remind the citizens to reserve water and non-perishable food supply as well as having an emergency kit on hand. The food and the water supply should be able to support your needs for at least **three days** in case of an eventual emergency.



# MA SÉCURITÉ: MA RESPONSABILITÉ!

Semaine de la sécurité civile  
6 au 12 mai 2018

Plus d'autonomie, moins de soucis!

ENSEMBLE on fait avancer le Québec
Québec

## REVÉGÉTALISATION DES BANDES RIVERAINES

La MRC Brome-Missisquoi a rendu obligatoire, en 2017, la revégétalisation des bandes riveraines. La distribution d'arbustes de bandes riveraines par la MRC Brome-Missisquoi peut être un des moyens utilisés afin de rendre conforme la rive des cours d'eau, des lacs et des milieux humides qui pourraient se retrouver sur votre propriété, tout comme arrêter de tondre le gazon dans la bande riveraine.

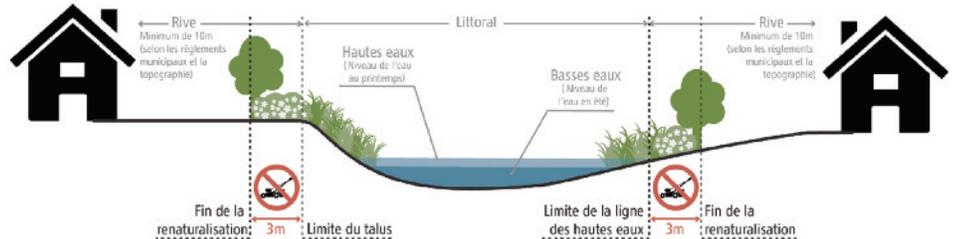
Certaines propriétés recevront un avis ce printemps leur indiquant que la bande riveraine présente devra être mise aux normes et des inspections seront effectués dans le courant de l'été 2018 afin de valider la progression.

## REVEGETATION OF SHORELINE SHRUBS

In 2017, the revegetation of shorelines shrubs was made mandatory by the MRC Brome-Missisquoi. The distribution program of shoreline shrubs created by the MRC Brome-Missisquoi is one of the solution that you may use in order to comply with the by-law of streams, lakes

and wetlands that may be present on your property. Stopping grass-cutting can be another easy way to contribute.

Some properties will receive a notice during this spring explaining how to comply to the new standards. Inspections will be made during the course of the summer 2018 to validate the improvement being done.



## LES ARBUSTES DE BANDES RIVERAINES ARRIVENT SAMEDI LE 12 MAI

Vous trouverez sur notre site web le Guide 2018 ainsi que la liste des arbres et des arbustes disponibles lors de la distribution municipale qui aura lieu le 12 mai 2018

Tous citoyens de Bolton-Ouest intéressé à obtenir des arbustes de bandes riveraines ou arbustes, veuillez contacter l'hôtel de ville au (450-242-2704 ext. 21 pour faire votre réservation. Premier arrivé, premier servi.

## FAITES ATTENTION AUX TORTUES !

La tortue des bois est une espèce à statut particulier et est présente sur notre territoire. Nous devons ainsi assurer sa protection et nous avons besoin de votre aide. L'organisme Conservation de la Nature Canada a développé un site internet permettant à tous d'envoyer des photos ainsi que l'endroit où la photo a été prise afin de construire un inventaire des types de tortues observées et d'améliorer les connaissances sur l'habitat et ainsi, améliorer la protection des tortues, toutes espèces confondues. Vous pouvez nous aider en prenant en photo les tortues que vous voyez et en les transférant sur ce site internet: [www.carapace.ca](http://www.carapace.ca)

Nous demandons ainsi la collaboration de tous les citoyens afin de contribuer activement à sauver nos tortues, ainsi que les écosystèmes où elles évoluent. Vous pouvez également consulter ce site internet afin d'obtenir plus de détails et d'informations.



## SHORELINE SHRUBS WILL ARRIVE SATURDAY MAY 12TH

You will find on our web site *Le guide 2018 (French only)* with the list of trees and shoreline shrubs that will be distributed by the municipality Saturday May 12, 2018.

Any citizens of West Bolton interested to obtain shoreline shrubs or trees, please contact the town hall at 450-242-2704 ext.21 to place your reservation. First come, first served.

## REGIONAL SHRUB DISTRIBUTION DAY SATURDAY, MAY 12<sup>TH</sup> FROM 9 AM TO 12 PM

Obtain your shrubs directly from your municipality. From MRC Brome-Missisquoi's Shoreline Nursery.

### SIMPLIFY YOUR LIFE!

#### THESE NATIVE PLANTS REQUIRE:

- Little watering
- No pesticide
- No fertilizer
- Low maintenance

If you have any questions about

- Distribution
- Quantities and species
- Reservation (if necessary)

Consult your municipality or [www.mrcbm.qc.ca/shrubs](http://www.mrcbm.qc.ca/shrubs)

Be aware that some modification may occur. Who knows what Mother Nature can do.

Same as last year, the trees sponsored by the wildlife Ministry will be free of charge to the citizens.

## PAY A CLOSE ATTENTION TO TURTLES !

Different types of turtles live on the territory of West Bolton and needs your help to protect their species. Wood turtles among others for instance, are on the verge of extinction if we don't act quickly.

How can you help? It's simple! The Nature Conservancy of Canada has published a website where anyone can send photos of turtles and write down its location so that data can be collected do build an inventory of turtle species to improve our knowledge about their habitats and improve the protection for all species. This is the link: [www.carapace.ca](http://www.carapace.ca)

By taking these simple steps, together we can improve the protection of all turtles.

## JOURNÉE RÉGIONALE DE DISTRIBUTION D'ARBUSTES SAMEDI 12 MAI DE 9H À 12H

Directement dans votre municipalité, procurez-vous des arbustes matures produits à la pépinière de bandes riveraines de la MRC Brome-Missisquoi.

### VIE SIMPLIFIÉE!

#### CES PLANTES INDIGÈNES NECESSITENT:

- Peu d'arrosage
- Pas de pesticide
- Pas d'engrais
- Peu d'entretien

Vous avez des questions sur :

- la distribution
- les quantités et essences disponibles
- si une réservation est nécessaire?

Consultez votre municipalité ou le [www.mrcbm.qc.ca/arbustes](http://www.mrcbm.qc.ca/arbustes)

(Des frais peuvent s'appliquer)

Veuillez noter qu'il est possible qu'il y ait quelques modifications. On ne connaît pas ce que Dame Nature peut faire.

Tout comme l'année dernière, il y aura, avec le ministère de la Faune, d'autres arbres qui seront disponibles gratuitement pour la distribution aux citoyens.

## MALADIE DE LYME : TRAITEMENT PRÉVENTIF DISPONIBLE POUR LES ZONES À RISQUE

Un ensemble d'indicateurs laissent croire que le risque d'infection est plus élevé dans les MRC de Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska.

Dans ce contexte, les personnes piquées par une tique sur ces deux territoires pourraient recevoir un traitement préventif par antibiotiques, si elles cumulent les critères suivants :

1. Qu'une tique ait été attachée à la peau pendant plus de 36 heures (tique du chevreuil ou tique à pattes noires);
2. Que la tique soit retirée depuis moins de 72 heures;
3. Qu'il n'y ait aucune contre-indication aux antibiotiques (doxycycline) pour le patient.

### **Vous avez été piqué par une tique en Haute-Yamaska ou dans Brome-Missisquoi?**

- Retirez la tique à l'aide d'une pince à sourcils (avec la méthode recommandée).
- Placez la tique dans un contenant vide et rigide (ex. : un pot pour pilules).
- Consultez votre médecin ou une clinique médicale sans rendez-vous dans les 72 heures suivant le retrait de la tique.

- Apportez la tique avec vous.

**Le traitement préventif s'adresse aux personnes qui ne présentent pas de symptômes de la maladie. Il a pour but de réduire le risque de développer la maladie de Lyme.**

**Il est recommandé seulement dans les zones à haut risque de contracter la maladie, soit pour les MRC de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska.**

### **Vous avez été piqué par une tique ailleurs en Estrie ou au Québec?**

- Retirez la tique à l'aide d'une pince à sourcils.
- Vous pouvez la placer dans un contenant vide, rigide (ex. : un pot pour pilules) et l'amener à un professionnel de la santé qui pourra la faire analyser pour contribuer à la surveillance de l'infection pour notre région.
- Appelez Info-santé au 8-1-1 ou consultez votre médecin ou une clinique médicale sans rendez-vous si vous présentez des



symptômes de la maladie de Lyme dans les 3 à 30 jours suivant la piqûre.

Le symptôme le plus courant est une rougeur sur la peau, autour de l'endroit de la piqûre. Cette rougeur est présente dans 60 à 80 % des cas d'infection. Elle s'agrandit de jour en jour et atteint généralement plus de 5 cm de diamètre. D'autres symptômes peuvent être associés à cette maladie, comme la fièvre, la fatigue, des maux de tête, une raideur dans la nuque ou des douleurs musculaires. Pour en savoir davantage sur la maladie de Lyme, consultez le [santeestrie.qc.ca](http://santeestrie.qc.ca).

### **La prévention reste encore le meilleur moyen de prévenir la maladie**

Protégez-vous lorsque vous pratiquez des activités en plein air :

- Portez des vêtements qui couvrent la peau.
- Mettez les chaussettes par-dessus les pantalons.
- Portez des vêtements de couleur pâle.
- Appliquez un chasse-moustiques.
- Demeurez sur les sentiers dégagés des boisés et des forêts.
- Examinez votre corps pour repérer la présence de tiques après une activité dans un endroit boisé.

## **LYME DISEASE: PREVENTIVE TREATMENT AVAILABLE FOR RISK AREAS**

A set of indicators suggests that the risk of infection is higher in the Brome-Missisquoi and Haute-Yamaska RCMS.

In this context, people bitten by a tick on these two territories could receive preventive treatment with antibiotics, if they cumulate the following criteria :

1. That a tick has been attached to the skin for more than 36 hours (deer tick or blacklegged tick);
2. That the tick has been removed for less than 72 hours;
3. That there is no contraindication to antibiotics (doxycycline) for the patient.

### **You were stung by a tick in Haute-Yamaska or Brome-Missisquoi?**

- Remove the tick with an eyebrow (with the recommended method).
- Place the tick in an empty, rigid container (eg, a pot for pills).
- Consult your doctor or a walk-in medical clinic within 72 hours of removing the tick.

- Bring the tick with you.

**Preventive therapy is for people who do not have symptoms of the disease. It aims to reduce the risk of developing Lyme disease.**

**It is recommended only in areas at high risk of contracting the disease, for the MRCs of Brome-Missisquoi and Haute-Yamaska.**

### **Have you been bitten by a tick elsewhere in the Easter Townships or province of Quebec?**

- Remove the tick with eyebrow tweezers.
- You can put it in an empty, rigid container (eg, a pill jar) and bring it to a health professional who can have it analyzed to help monitor the infection in our area.
- Call Info-santé at 8-1-1 or consult your doctor or a walk-in medical clinic if you have symptoms of Lyme disease within 3 to 30 days of the bite.

The most common symptom is redness on the skin, around the place of the bite. This redness is present in 60 to 80% of the cases of infection. It grows day by day and usually reaches more than 5 cm in diameter. Other symptoms may be associated with this condition, such as fever, fatigue, headache, stiff neck, or muscle aches. For more information on Lyme disease, visit [santeestrie.qc.ca](http://santeestrie.qc.ca).

### **Prevention is still the best way to prevent the disease**

Protect yourself when doing outdoor activities:

- Wear clothes that cover the skin.
- Put the socks over the pants.
- Wear light colored clothing.
- Apply a mosquito repellent.
- Stay on cleared trails of woods and forests.
- Examine your body for ticks after an activity in a wooded area.



**Horaires et adresses des écocentres**  
*Schedule and address of the ecocentres*

**\*\*\* Les écocentres seront ouverts depuis le 7 avril 2018.\*\*\***  
**\*\*\*The ecocentres are opened since April 7, 2018.\*\*\***

Chaque écocentre est ouvert un samedi par mois, selon cet horaire :  
*Each ecocentre is open one Saturday per month. The schedule will be :*

D	L	M	M	J	V	S
						●
						●
						●
						●
						●

**BROMONT**  
 20 rue du Pacifique Est • 450 534-3420

**BEDFORD + LAC BROME**  
 Bedford : 80 rue Cyr • 450 248-2440  
 Lac Brome : 50 rue Mill • 450 243-6111

**COWANSVILLE**  
 2500 rang St-Joseph • 450 263-2351

**FARNHAM + SUTTON**  
 Farnham : 1180 boul. Industriel • 450 293-3178  
 Sutton : rue Principale Sud • 450 538-2290

**Pas d'écocentre • No ecocentre**

**Horaire régulier / Regular Schedule**

Les six écocentres sont ouverts selon leur samedi d'avril à novembre inclusivement de 8 h à 12 h et de 12 h 30 à 16 h. Selon l'affluence, l'accès à l'écocentre peut être limité à partir de 11 h 30, afin de respecter le dîner de 12 h à 12 h 30.

*Each ecocentre is open on their Saturday from April to the end of November from 8 am to 12 pm and from 12:30 pm to 4 pm. Depending on attendance, the ecocentre may close the gate at 11:30 AM to insure lunchtime from 12 PM to 12:30 PM.*